

Avaldatud eesti keeles: november 2012

Jõustunud Eesti standardina: jaanuar 2004

Muudatus A1 jõustunud Eesti standardina: november 2011

TOIDU JA LOOMASÖÖTADE MIKROBIOLOOGIA

Katseproovide, algsuspensiooni ja kümnendlahjenduste valmistamine mikrobioloogiliseks uuringuks

Osa 4: Erieeskirjad toodete ettevalmistamiseks, mis ei ole piim ja piimatooted, liha ja lihatooted ning kala ja kalatooted

Microbiology of food and animal feeding stuffs

Preparation of test samples, initial suspension and decimal dilutions for microbiological examination

**Part 4: Specific rules for the preparation of products other than milk and milk products, meat and meat products, and fish and fishery products
(ISO 6887-4:2003+A1:2011)**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN ISO 6887-4:2003, selle paranduse AC:2004 ja muudatuse A1:2011 ingliskeelsete tekstide sisu poolest identne konsolideeritud tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonidel. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles jaanuaris 2004;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2012. aasta novembrikuu numbris.

Standardi on tõlkinud Karin-Tiiu Türk, eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud Tiina Veskus, standardi on heaks kiitnud tehniline komitee EVS/TK 1 „Toiduained“.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud EVS/TK 1, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Põllumajandusministeerium.

Sellesse standardisse on muudatus A1 sisse viidud ja tehtud muudatused tähistatud sümbolitega **A1** ja **A1**.

ISO 6887, üldpealkirjaga „Toidu ja loomasöötade mikrobioloogia. Katseproovide, algsuspensiooni ja kümnendlahjenduste valmistamine mikrobioloogiliseks uuringuks“, koosneb järgmistest osadest:

- Osa 1: Üldeeskirjad algsuspensiooni ja kümnendlahjenduste valmistamiseks;
- Osa 2: Erieeskirjad liha ja lihatoodete ettevalmistamiseks;
- Osa 3: Erieeskirjad kala ja kalatoodete ettevalmistamiseks;
- Osa 4: Erieeskirjad toodete ettevalmistamiseks, mis ei ole piim ja piimatooted, liha ja lihatooted ning kala ja kalatooted;
- Osa 5: Erieeskirjad piima ja piimatoodete ettevalmistamiseks.

Koostamisel on

- Osa 6: Erieeskirjad esmatootmistasandil võetud proovide ettevalmistamiseks.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN ISO 6887-4:2003 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 01.08.2003, muudatuse A1 01.10.2011.

Date of Availability of the European Standard EN ISO 6887-4:2003 is 01.08.2003 and the Date of Availability of the Amendment A1 is 01.10.2011.

See standard on Euroopa standardi EN ISO 6887-4:2003 ja selle muudatuse A1:2011 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] consolidated version of the European Standard EN ISO 6887-4:2003 and its Amendment A1:2011. It has been translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 07.100.30 Toiduainete mikrobioloogia

Võtmesõnad: mikrobioloogiline analüüs, spetsiifilised nõuded, toiduained, toit

Hinnagrupp J

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

EUROOPA STANDARD

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 6887-4+A1

August 2003; October 2011

ICS 07.100.30

English version

**Microbiology of food and animal feeding stuffs - Preparation of test samples, initial suspension and decimal dilutions for microbiological examination - Part 4: Specific rules for the preparation of products other than milk and milk products, meat and meat products, and fish and fishery products
(ISO 6887-4:2003+Amd.1:2011)**

Microbiologie des aliments - Préparation des échantillons, de la suspension mère et des dilutions décimales en vue de l'examen microbiologique - Partie 4: Règles spécifiques pour la préparation de produits autres que les produits laitiers, les produits carnés et les produits de la pêche
(ISO 6887-4:2003+Amd.1:2011)

Mikrobiologie von Lebensmitteln und Futtermitteln - Vorbereitung von Untersuchungsproben und Herstellung von Erstverdünnungen und von Dezimalverdünnungen für mikrobiologische Untersuchungen - Teil 4: Spezifische Regeln für die Vorbereitung von anderen Erzeugnissen als Milch und Milcherzeugnisse, Fleisch und Fleischerzeugnisse, Fisch und Fischerzeugnisse
(ISO 6887-4:2003+Amd.1:2011)

This European Standard was approved by CEN on 10 July 2003, Amendment A1 was approved by CEN on 30 September 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard and its Amendment A1 exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
A1 MUUDATUSE A1 EESSÕNA.....	3
1 KÄSITLUSALA.....	4
2 NORMIVIITED	4
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	5
4 PÕHIMÕTE.....	5
5 LAHJENDID	5
5.1 Põhimaterjalid	5
5.2 Üldkasutatavad lahjendid.....	5
5.3 Eriotstarbelised lahjendid.....	6
5.4 Lahjendi villimine ja steriliseerimine	6
6 SEADMED	6
7 PROOVIDE ETTEVALMISTAMINE.....	7
7.1 Külmutatud tooted.....	7
7.2 Kõvad ja kuivad tooted	7
7.3 Vedelad ja mitteviskoossed tooted	7
7.4 Heterogeensed tooted	7
8 ÜLDPROTSEDUURID	8
8.1 Üldine	8
8.2 Üldjuhtum happelistele toodetele	8
8.3 Kõrge rasvasisaldusega toidud, välja arvatud margariinid ja määrded (näiteks üle 20 % kogumassist on rasv)	8
9 ERIPROTSEDUURID	8
9.1 Jahud, teraviljad, teravilja kõrvalsaadused, loomasöödad ja pressitud jõusõöt.....	8
9.2 Väga kõvad tooted (nt kassaava)	9
9.3 Želatiin (teradena või lehtedena)	9
9.4 Margariin ja määrded	10
9.5 Dehüdrateeritud tooted	11
9.6 Munatooted	12
9.7 Fermenteeritud tooted (tooted, mis sisaldavad elusaid mikroorganisme)	14
9.8 Kondiitritooted ja koogid	14
10 JÄRGNEVAD KÜMNENDLAHJENDUSED	14
Lisa ZA (normlisa) Normiviited rahvusvahelistele väljaannetele ja vastavad Euroopa väljaanded.....	15
Kirjandus	16

EESSÕNA

Selle dokumendi (EN ISO 6887-4:2003) on koostanud tehniline komitee ISO/TC 34 „Põllumajanduslikud toiduained“ koostöös tehnilise komiteega CEN/TC 275 „Toiduanalüüsid. Horisontaalmeetodid“, mille sekretariaati haldab DIN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2004. a veebruariks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2004. a veebruariks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN-i [ja/või CENELEC-i] ei saa pidada vastutavaks sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Luksemburg, Malta, Norra, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Saksamaa, Slovakkia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

CEN on standardi ISO 6887-4:2003 teksti ilma ühegi muutuseta üle võtnud standardina EN ISO 6887-4:2003.

MÄRKUS Normiviited rahvusvahelistele standarditele on loetletud lisas ZA (normlisa).

A1 MUUDATUSE A1 EESSÕNA

Selle dokumendi (EN ISO 6887-4:2003/A1:2011) on koostanud tehniline komitee ISO/TC 34 „Põllumajanduslikud toiduained“ koostöös tehnilise komiteega CEN/TC 275 „Toiduanalüüsid. Horisontaalmeetodid“, mille sekretariaati haldab DIN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2012. a aprilliks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2012. a aprilliks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN-i [ja/või CENELEC-i] ei saa pidada vastutavaks sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

CEN on standardi muudatuse ISO 6887-4:2003/Amd.1:2011 teksti ilma ühegi muutuseta üle võtnud standardi muudatusena EN ISO 6887-4:2003/A1:2011. **A1**

HOIATUS — Selle standardi kasutamisega võivad kaasned a ohtlikud materjalid, töövõtted ja seadmed. Standardi kasutamisel vastutab kasutaja vastavate ohtute ja tervislike tingimuste loomise eest ja kohaldab reguleerivad piirangud enne kasutamist.

1 KÄSITLUSALA

See ISO 6887 osa määratleb reeglid proovide algsuspensiooni ja kümnendlahjenduste ettevalmistamiseks toodetele, mida ei ole käsitletud standardi ISO 6887 ülejäänud osades. ISO 6887-1 määratleb algsuspensiooni ja kümnendlahjenduste valmistamise üldreeglid mikrobioloogiliseks uuringuks.

See ISO 6887 osa kirjeldab ainult ettevalmistamise meetodeid, mis on samaaegselt rakendatavad erinevatele mikroorganismidele. See välistab ettevalmistused, mida rakendatakse üksikute mikroorganismide leidmiseks ja/või arvuliseks määramiseks, kus valmistamise meetodid on kirjeldatud seda mikroorganismi puudutavas vastavas rahvusvahelises standardis.

See ISO 6887 osa rakendub järgmistele toodetele:

- üldjuhtum happelistele toodetele (vt 8.2);
- kõrge rasvasisaldusega tooted, välja arvatud margariin ja määrded (vt 8.3);
- jahud, teraviljad, teravilja kõrvalsaadused, loomasöödad ja pressitud jõusööt (nt ölikoogid) (vt 9.1);
- väga kõvad tooted, nt kassaava (vt 9.2);
- želatiin (vt 9.3);
- margariin ja määrded (vt 9.4);
- dehüdrateeritud tooted ja sublimeeritud tooted (välja arvatud piimatooted ja munatooted) (vt 9.5);
- muna ja munatooted (vt 9.6);
- fermenteeritud tooted (tooted, mis sisaldavad elusaid mikroorganisme) (vt 9.7);
- kondiitritooted ja koogid (9.8).

MÄRKUS Piima ja piimatooted käsitletakse standardis ISO 8261¹.

2 NORMIVIITED

Alljärgnevalt nimetatud dokumendid on vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

ISO 6887-1:1999. Microbiology of food and animal feeding stuffs — Preparation of test samples, initial suspension and decimal dilutions for microbiological examination — Part 1: General rules for the preparation of the initial suspension and decimal dilutions

ISO 6887-2:2003. Microbiology of food and animal feeding stuffs — Preparation of test samples, initial suspension and decimal dilutions for microbiological examination — Part 2: Specific rules for the preparation of meat and meat products

ISO 7218. Microbiology of food and animal feeding stuffs — General rules for microbiological examinations

¹ Eesti standardi märkus. Alates 2010. aastast on vastavad nõuded reguleeritud standardiga ISO 6887-5, Eestis EVS-EN ISO 6887-5:2010.